

монитора или проектора. Поэтому там и принято выкладывать материал, пройденный на лекциях, в информационной среде, чтобы студенты могли его повторить.

Вообще, самостоятельной работе студентов отводится достаточно много времени. Опрошенные ответили, что примерно 50 процентов материала они изучают самостоятельно, хотя многое, конечно, зависит от самого студента, насколько он был внимателен на лекции, хорошо ли подготовился к экзамену.

Как показал опрос, все преподаватели университета Менделя обладают высокой информационной культурой: на занятиях всегда используется проектор и компьютер, информация представляется в наглядной форме.

Респонденты указали, что по специальности у них много практических занятий. Можно сделать вывод, что обучение на факультете носит практикоориентированный характер, акцент делается не на теоретических, а на практических знаниях, умениях и навыках. По словам опрошенных, сразу после лекций студенты могут выйти во внутренний дворик, чтобы изучить какое-нибудь растение, посетить ботанический сад или лесничество, чтобы закрепить полученные знания на практике.

Таким образом, система образования в университете Менделя г. Брно направлена на развитие самостоятельности студентов, на усвоение ими практических знаний, закрепление умений и навыков.

ГРНТИ 143500
УДК 811.111:378

Н. Н. Кириллович
УГЛТУ, Екатеринбург
N. N. Kirillovich
USFEU, Yekaterinburg
Е. Ю. Лаврик
УГЛТУ, Екатеринбург
E.Yu. Lavrik
USFEU, Yekaterinburg

**ПЕРЕСКАЗ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ ПРИЕМ ОБУЧЕНИЯ
МОНОЛОГИЧЕСКОМУ ВЫСКАЗЫВАНИЮ
НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ
RETELLING AS AN EFFECTIVE TECHNIQUE FOR TEACHING
A MONOLOGUE IN A FOREIGN LANGUAGE**

В статье описаны преимущества использования пересказа для развития иноязычной речи обучающихся. Рассматриваются типы, подготовка, этапы планирования и структура пересказа, приводятся в качестве примера необходимые устойчивые выражения.

The article describes the advantages of retelling for the development of students' foreign language speech. The types, preparation, planning stages and structure of retelling are considered, the necessary word expressions are given as an example.

Ключевые слова: пересказ, приемы, монологическое высказывание, этапы планирования, развитие, речь на иностранном языке.

Key words: retelling, techniques, monologue, planning stages, development, foreign language speech.

Основная практическая цель обучения иностранному языку – это развитие коммуникативной компетенции и всех ее составляющих: речевой, языковой, межкультурной и других компетенций. В техническом вузе важным представляется вовлечение обучающихся с разным уровнем обученности в иноязычную коммуникацию. Хороший способ начать думать, размышлять на английском языке – это пересказывать англоязычные материалы.

Опрос обучающихся на первом курсе в вузе выявил, что пересказ первоначально ассоциируется со словами «скучно, неинтересно, трудно, бесполезно». Однако практический опыт преподавателей показывает, что пересказ – очень эффективный прием при обучении иноязычному высказыванию при правильной подготовке к нему, организации и постоянной практике пересказа, который успешно внедряется в вузе [1].

Пересказом называют изложение содержания прочитанного или услышанного текста. Пересказ – это один из видов активного повторения, который способствует развитию навыков и умений монологического высказывания на иностранном языке.

Пересказы составляют не только по тексту, но и по интервью, по подкастам, по коротким видео и фильмам, они способствуют внимательному прочтению, прослушиванию или просмотру; учат выделять главные моменты, основной смысл; упрощать и перефразировать, т. е. подбирать похожие, описательные слова и выражения; способствуют перемещению лексики из пассивного запаса (слова, которые обучающиеся понимают, когда встречают их в тексте, фильме и т. д.) в активный словарный запас (слова, которые обучающиеся употребляют в речи).

Для того чтобы пересказ не превратился в бездумное заучивание, необходимо подготовить обучающихся к пересказу и научить их организовывать пересказ правильно. Существуют разные классификации пересказов, согласно которым выделяют пересказ-резюме, пересказ-реферат, пересказ-изложение и др. Основными обобщающими типами пересказа нам представляются следующие:

- подробный, главная задача которого передать детали англоязычного материала;

- выборочный, основная цель которого передать основную тему и идею без деталей.

Подготовка к пересказу включает в себя:

- ✓ во-первых, прочтение, прослушивание или просмотр информации несколько раз, задания на лексику и грамматику, когда необходимо;
- ✓ во-вторых, выделение опорных предложений в каждом абзаце текста или части аудиозаписей и видеоматериалов, составление плана;
- ✓ в-третьих, практику подробного пересказа по отдельным абзацам или частям, а выборочного пересказа – полностью по всему материалу.

Владея известными методиками ведения заметок, легко и просто составить план для пересказа. Рассмотрим самые популярные из них, которые используют преподаватели лесотехнического вуза, – это «the mapping method, the outline method, the Cornell method, the charting method».

Первый метод «карты» (the mapping method) основан на записи основной темы, подтем, подчиненных этой теме, и ключевых фраз, связанных с подтемами (рис.1) [2].

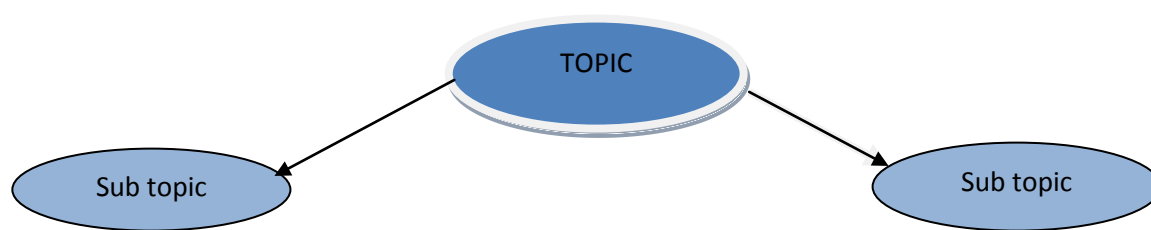


Рис. 1

Второй метод «схемы» (the outline method) состоит из четкой записи основной темы, подтем и примеров, подтверждающих факты и основные мысли (рис. 2) [2].

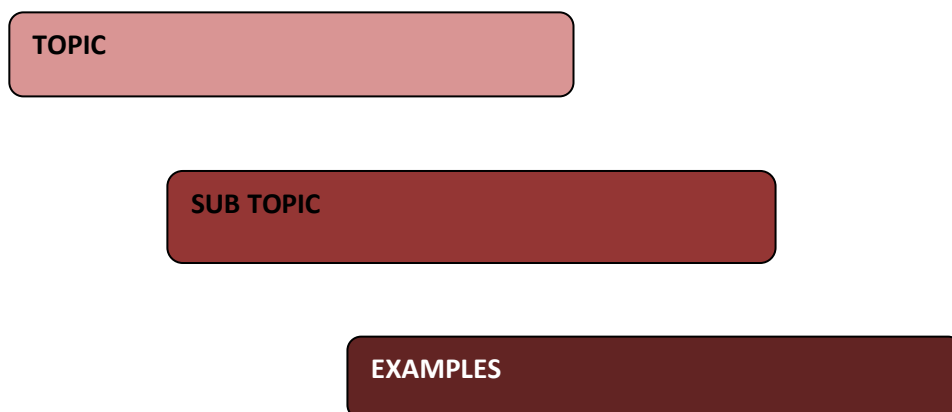


Рис. 2

Третий метод Корнелла (the Cornell method) помогает анализировать содержание и разделять факты, которые помещаются в правой, основной колонке, и собственные рассуждения, которые пишутся в левой, меньшей по размеру колонке (рис. 3).

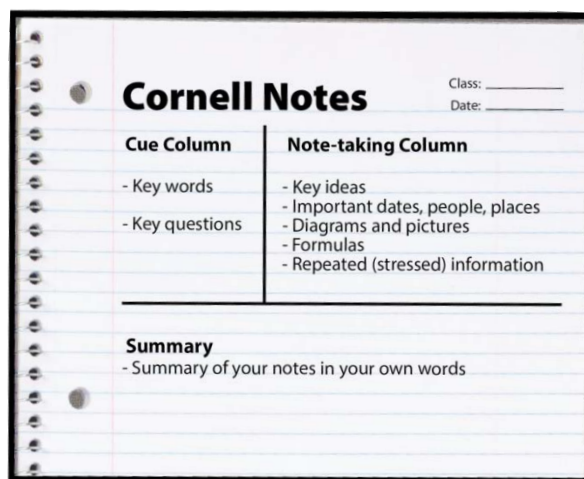


Рис. 3

Четвертый метод «таблицы» (the charting method) успешно применяется, когда нужно сравнивать между собой несколько аспектов, информация по такому методу обычно распределяется по колонкам (рис. 4) [2].

	Tropical forests	Boreal forests
Season		
Flora		
Fauna		

Рис. 4

Для успешного пересказа необходимы не только знания алгоритма пересказа и умения ведения заметок для составления плана, но и ознакомление со структурой пересказа, которая имеет три части: вводную часть, основную часть и заключительную часть. Для каждой части есть определенный набор фраз, которые представлены ниже. Данные выражения помогают логично и без особых трудностей передать содержание текста, статьи, видео и аудиоматериалов.

RETELLING
<p>INTRODUCTION</p> <p>I am going (I want, I would like) to retell a story, a text, an article, a chapter from the book written by.....</p> <p>The title of it is....</p> <p>The author is....</p> <p>It is devoted to.... (The main idea is....)</p>

RETELLING
<p>MAIN PART This text is about.... (it is about how....) The story is set (develops) in.... It takes place in... There are...main/minor characters... First of all the author draws our attention to the facts.... In the next passage the author's attention is focused on... The examples mentioned in the article illustrate well enough... The 1st passage examines.... (deals with....) The following paragraph contains.... The next section goes on with.... The author/writer/book begins with the analysis of... (examines, describes, shows) It is believed... (pointed out, stressed, assumed)</p>
<p>CONCLUSION The author arrives to the following conclusions. We may conclude that.... In conclusion we may say that... As I have understood the author teaches us (the readers) to find a way out of any difficulty (to be attentive, to keep your promise) I like this story (agree with...) because...</p>

Следует также отметить, что различные задания с использованием разных типов пересказов позволяют привнести что-то новое и интересное не только в индивидуальную, но и в групповую работу, тем самым мотивируя обучающихся на высказывания. После прочтения текста, статьи или после просмотра фильма можно практиковать следующие виды работ:

- ✓ пересказывать по цепочке;
- ✓ пересказывать части информации в парах;
- ✓ поделить текст на части и пересказывать в небольших группах;
- ✓ пересказывать текст от имени разных героев;
- ✓ пересказывать то, что происходит на экране после выключения видео;
- ✓ придумать и рассказать в парах концовку истории;
- ✓ пересказывать с опорой на картинки;
- ✓ пересказывать истории из новостей, обсуждать, правдивые ли они или выдуманные;
- ✓ пересказывать фильм так, чтобы другие угадали его название;
- ✓ пересказывать шутки на различные темы, обсуждать то, что понравилось.

Таким образом, пересказ является эффективным приемом обучения иноязычному высказыванию, так как развивает говорение, мышление и креативность, повышает мотивацию. Очевидна его польза для улучшения памяти, развития логики и внимания, совершенствования речи, отработки грамматики, закрепления лексики.

Библиографический список

1. Костоусова Э. Т., Кириллович Н. Н. Land Cadastre: учеб.-метод. пособие. – Екатеринбург: УГЛТУ, 2020.
2. Кириллович Н. Н. Plants, Forests, Forest Operations: учеб. пособие. – Екатеринбург: УГЛТУ, 2020.
3. Королева О. С., Кириллович Н. Н. Business English: учеб. пособие. – Екатеринбург: УГЛТУ, 2020.

ГРНТИ 13.91

УДК 801.318

Н. Ф. Кисель
УГЛТУ, Екатеринбург

N. F. Kisel
USFEU, Yekaterinburg

Э. Т. Костоусова
УГЛТУ, Екатеринбург

E. T. Kostousova
USFEU, Yekaterinburg

ИДИОМЫ В НЕМЕЦКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ ИЛИ ЧТО НАС СБЛИЖАЕТ ИЛИ РАЗЪЕДИНЯЕТ? IDIOMS IN GERMAN AND ENGLISH, OR WHAT UNITES OR SEPARATES US?

Авторы рассказывают об идиомах в английском и немецком языках, содержащих слова «лес», «дерево». Рассматривается роль идиом в совершенствовании речи. Приводятся данные опроса студентов первого курса и их анализ.

The article describes idioms in English and German, containing the words «forest» «tree». It also deals with the roles of idioms in improving speech. The data of a survey of first-year students and their analysis are shown.

Ключевые слова: словосочетание, идиома, фразеологизм, сравнение, обучение, иностранный язык.

Key words: word combination, idiom, phraseological unit, comparison, training, foreign language.

Для успешной трудовой деятельности современному специалисту необходимо овладеть многими компетенциями, в том числе нужно знать хотя бы один иностранный язык. Выпускник вуза должен понимать иноязычную речь в нормальном темпе и реагировать в пределах норм международного общения. Он должен иметь представление о культурных и других особенностях носителей языка, их нормах поведения [1, с. 8].

Мы живем на одной планете и должны учиться понимать друг друга. Человечество – это одна семья с общими интересами. Непонимание между